

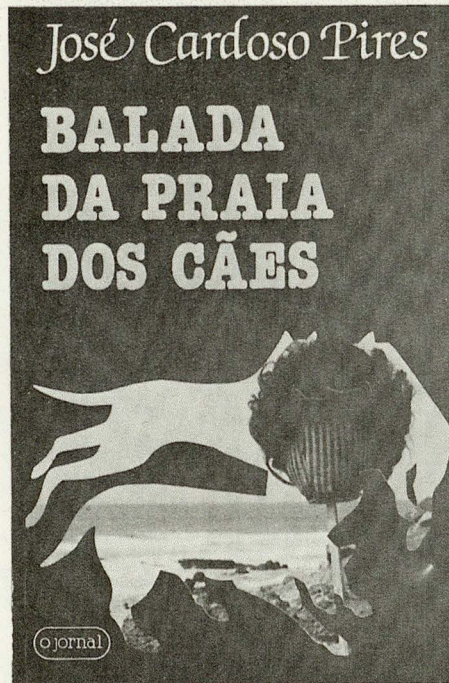
Born in 1925 he began his career in 1949 with *Os Caminheiros e Outros Contos* followed in 1952 by *Histórias de Amor*, which was banned by fascist censorship, evidently contributing to the fame of the book and its author. These and other stories were republished in 1963 under the title *Jogos de Azar*, in the same year as *O Hóspede de Job*, where the dry dialogue technique used by Hemingway constitutes the novelty within the Portuguese neo-realism Cardoso Pires subscribes to.

Meanwhile he had published two other books in 1960, somewhat apart from the rest of his work: the play *O Render dos Heróis* about an episode in the liberal struggles in Portugal in the last century, and an essay on the male-complex which he contrasts with "libertinism" as definite types here in the 18th century: the book is called *Cartilha do Marialva*, "marialva" being the reactionary male and "libertine" the cultured, progressive man. The author only returned to essays in 1977 with *E Agora, José?*, a collection of texts on censorship, fascism and the political police.

But it is fiction which was to make him popular above all in 1968 with *O Delfim* (translated in France by Gallimard, in Italy by Editori Riuniti, in Spain by Seix-Barral), a novel creating a character typical of the Portuguese male-complex. In 1972 the fable *Dinossauro Excelentíssimo* satirized the dictator Salazar, at that time replaced by Caetano; in 1979 he published more stories in *O Burro-Em-Pé* and finally in 1982 the novel *Balada da Praia dos Cães*, subtitled "dissertation on a crime", and which was awarded the Grand Prix for Novels instituted by the Portuguese Writers' Association. Based on a true story of a confused case of murder with political roots, with characters identifiable by many readers who knew about the real facts, the book soon became a best-seller, guaranteed adaptation for the cinema. Thus Cardoso Pires is one of the four or five Portuguese writers who can make a living from literature.

Né en 1925, il commence sa carrière en 1949 avec *Os Caminheiros e outros Contos*, auquel fait suite en 1952 *Histórias de Amor*, que la censure du fascisme interdit, ce qui contribua évidemment à la célébrité du livre et de l'auteur. Ces histoires et d'autres contes furent réédités sous le titre *Jogos de Azar* en 1963. La même année il publia *O Hóspede de Job*, où une sécheresse des dialogues, selon la technique propre à Hemingway, constitue une nouveauté à l'intérieur du neo-réalisme portugais, tradition dans laquelle s'inscrit Cardoso Pires.

Entre temps il a publié en 1960 deux livres à part



32

dans sa production: la pièce de théâtre *O Render dos Heróis*, qui traite d'un épisode des luttes libérales du siècle passé au Portugal, et un essai sur le machisme qu'il oppose au libertinage, en tant que type bien défini dans notre dix-huitième siècle: le livre s'intitule *Cartilha do Marialva*, Marialva étant le machiste réactionnaire, et le libertin l'homme cultivé et progressiste. L'auteur ne reviendra pas à l'essai, excepté en 1977, avec *E Agora, José?*, recueil de textes sur la censure, le fascisme et la police politique.

Mais c'est la fiction qui le rendra populaire, surtout à partir de 1968 avec *O Delfim*, roman dans lequel il crée un personnage typique du machisme lusitanien (traduit en France chez Gallimard, en Italie chez les Editori Riuniti, et en Espagne chez Seix-Barral). En 1972, la fable *Dinossauro Excelentíssimo* fait la satire du dictateur Salazar qui, à l'époque, était déjà remplacé par Caetano; en 1979, il publie de nouveaux contes dans *O Burro-Em-Pé*, et en 1982 le roman *Balada da Praia dos Cães* sous-titré "dissertation sur le crime", qui reçoit le Grand Prix du Roman et de la Nouvelle institué par l'Association Portugaise des Écrivains. Basé sur l'histoire véridique d'un homicide confus aux racines politiques, avec des personnages

identifiables par les nombreux lecteurs qui connaissaient les faits réels, le livre se transforma aussitôt en un best-seller, dont l'adaptation au cinéma est déjà garantie. Cardoso Pires est donc un des quatre ou cinq écrivains portugais qui puissent vivre de littérature.

1925 geboren, veröffentlichte 1949 seinen ersten Prosaband *Os Caminheiros e Outros Contos* (Die Wanderer und andere Erzählungen) und 1952 *Histórias de Amor* (Liebesgeschichten), die von der faschistischen Zensur verboten wurden, was in der Regel Buch und Autor erst recht Ruhm eintrug. Diese und andere Erzählungen wurden 1963 unter dem Titel *Jogos de Azar* (Hasardspiele) neuauflagelegt, im gleichen Jahr erschien auch der Roman *O Hóspede de Job* (Hiobs Gast), der wegen seiner knappen Dialoge im Stil der amerikanischen short story eine Neuigkeit im Panorama des portugiesischen Neorealismus darstellte, in dessen Tradition Cardoso Pires steht.

1960 verfaßte er ein Theaterstück *O Render dos Heróis* (Die Ablösung der Helden) über eine Episode aus den erbitterten Kämpfen, die im vorigen Jahrhundert in Portugal zwischen Liberalen und Absolutisten stattgefunden haben, und eine Abhandlung *Cartilha do Marialva* (Fibel des Marialva) über den reaktionären Macho, dem er den gebildeten und fortschrittlichen Libertin, beide genau definierte portugiesische Typen des 18. Jahrhunderts, gegenüberstellt. Der Gattung des Essays wendet sich der Autor erst wieder 1977 zu mit einer Sammlung von Texten über Zensur, Faschismus und politische Polizei *E Agora, José?* (Und was nun, José?).

Die Anerkennung breiterer Leserkreise findet er mit dem Roman um einen lusitanischen Macho por excellence *O Delfim*, 1968, der auch ins Französische, Spanische, Italienische und Deutsche (*Der Dauphin*, Erdmann 1973), übersetzt wurde. Die 1972 erschienene Fabel *Dinossauro Excelentíssimo* (Seine Exzellenz der Dinosaurus, Ruetten u. Loenig 1978) ist eine Satire auf den damals schon verstorbenen Diktator Salazar. 1979 legt er neue Erzählungen vor *O Burro-em-Pé* (Der stehende Esel) und 1982 den Roman *Balada da Praia dos Cães* (Ballade vom Strand der Hunde), dem er den Untertitel "Dissertation über ein Verbrechen" gibt. Der Roman handelt von einem verworrenen, politisch motivierten Mord, der sich vor Jahren tatsächlich zugetragen hat. Da das Buch, das mit dem Preis des portugiesischen Schriftstellerverbandes ausgezeichnet wurde, inzwischen ein Bestseller ist, gehört Cardoso Pires nun zu den vier oder fünf freischaffenden portugiesischen Schriftstellern, die vom Verkauf ihrer Bücher leben können.